

Los códices latinos de las *Tragedias* de Séneca de la Real Biblioteca de El Escorial.

Edición de los cinco Coros del *Edipo**

[The Latin codices of Seneca's *Tragedies* of the El Escorial Royal Library.

Edition of the five Choruses of *Oedipus*]

M^a Cruz García Fuentes**

Universidad Complutense de Madrid

Resumen: Este artículo presenta una detallada descripción codicológica de cinco manuscritos de las *Tragedias* de Séneca que alberga la Real Biblioteca del Escorial: M III 16 (H); M III 25 (m); N III 6 (O); N III 25(q) y T III 11(S). Todos son de origen italiano y fueron escritos en los siglos XIV y XV. La colación de los cinco Coros de *Oedipus* y la edición revela que descienden de la rama A y que algunas lecturas propias son compartidas con otros *recentiores*, que están en el grupo AE. El ms. S omite todos los versos que están ausentes en A y está libre de la influencia de la rama E. Los mss. H q están menos contaminados porque omiten los versos de *Oed.* 430-471 y m O están profundamente contaminados con la rama E.

Abstract: This article presents a detailed codex description of five manuscripts of Seneca's *Tragedies* housed in El Escorial Royal Library: M III 16 (H); M III 25 (m); N III 6 (O); N III 25(q) y T III 11(S). All of them are of Italian origin and were written in the fourteenth and fifteenth centuries. The collation of the five choruses of *Oedipus* and their edition prove their origin from branch A and that some significant readings are shared by other *recentiores* that are in group AE. Ms. S omits all the verses missing in A and is free from the influence of branch E. Mss. H q are less contaminated because they omit verses *Oed.* 430-471, and m O are heavily contaminated with branch E.

Palabras clave: Séneca. Coros *Oedipus*. Biblioteca Escorial. Crítica textual. *Recentiores*.

Keywords: Seneca. Chorus *Oedipus*. Biblioteca Escorial. Textual criticism. *Recentiores*.

Recepción: 15/05/2015

Aceptación:

04/05/2016

* Este artículo ha sido realizado en el marco del Proyecto “Los poetas romanos en España. Transmisión, interpretación, tradición literaria y fundamentación teórico crítica para su vigencia futura” del Ministerio de Economía y Competitividad (FFI 2015-65964-P).

** **Dirección para correspondencia:** Dpto. de Filología Latina. Universidad Complutense de Madrid. Madrid (España). E-mail: margarfu@filol.ucm.es

1. CÓDIGOS HISPANOS DE LAS TRAGEDIAS DE SÉNECA

En las Bibliotecas más importantes de la Península Ibérica se encuentran catorce manuscritos latinos¹ de las *Tragedias* de Séneca, cinco de ellos se encuentran en la Real Biblioteca del Escorial y al ser objeto de nuestra investigación ofreceremos una descripción codicológica y la colación de cada uno para dar a conocer la filiación de estos mss. con los distintos descendientes de la rama A. Todos son considerados *recentiores* lo que hace que hasta ahora hayan tenido escaso interés para la historia crítica del texto, salvo el *codex Scorialensis S*, considerado juntamente con el *codex Cantabrigensis C* uno de los más puros de la rama vulgar A. Sin embargo, estamos seguros de que la colación de cada uno de ellos y el estudio comparativo de sus variantes puede aportar nuevos datos y una valoración más positiva, para la disposición de estos manuscritos en el *stemma codicum* de la tradición manuscrita.

También contamos en nuestras bibliotecas con cuatro códices que presentan los comentarios que Nicolás Treveth hizo sobre las *Tragedias* de Séneca².

¹ El Archivo Capitular de Burgo de Osma posee el ms.156 en pergamino y papel, siglo XV, 158 folios. Presenta las diez tragedias precedidas del argumento. A partir del folio 151r hasta el final se incluye la tragedia *Ecerinus* de Alberto Mussato. La Biblioteca Nacional de Madrid alberga dos mss. el 14712, siglo XV, 289 folios sin numerar, que permaneció en Toledo hasta el año 1869 en el que José M^a Octavio de Toledo lo llevó a la Biblioteca Nacional. y el 17628 siglo XIV, 172 folios numerados que perteneció a Fray Luis de Estrada que lo donó al Monasterio de la Huerta, después fue adquirido por Pascual de Gayangos y en 1899 fue adquirido por la Biblioteca Nacional. Estos dos manuscritos presentan las diez tragedias en papel. En el Archivo de la Catedral de Pamplona está el ms. 44 en papel, siglo XIV, con 202 folios y glosas marginales e interlineales, contiene las diez tragedias pero la última está incompleta hasta v. 234. La Biblioteca Universitaria de Salamanca guarda el ms.69 en papel y pergamino, siglo XV, 206 folios presentan las diez tragedias precedidas de un argumento y la última llega hasta el v. 1919 con glosas marginales e interlineales. La Biblioteca Colombina de Sevilla tiene el ms. 5-5-32 en pergamino con notas marginales, siglo XV, 53 folios, sólo presenta cuatro tragedias y la cuarta *Hippolytus* llega hasta el v. 38, es decir no contiene *Oedipus*. En la Biblioteca del Cabildo de Toledo se encuentra el ms 101-30 en papel, siglo XIV, con 233 folios, que perteneció al cardenal Zelada, contiene las diez tragedias y la última *Hercules Oethaus* solo llega hasta el v. 1904. La Biblioteca Universitaria de Valencia posee el ms.51 en pergamino, siglo XV, 173 folios presentan las diez tragedias. Este manuscrito fue escrito en Florencia por Antonio Sinibaldo para Juan hijo del rey Fernando de Aragón. Procede de la librería de San Miguel de los Reyes. Y el ms. 894 en pergamino siglo XV, 256 folios, paginado a lápiz, es in código misceláneo, las diez tragedias cierran el código desde la página 336 hasta la 512, procede como el anterior de la librería de San Miguel de los Reyes. Todos estos manuscritos están referenciados en RUBIO (1984: 42, 470, 474, 514, 526, 578, 652, 683, 706).

² El Archivo Capitular de Burgos posee el ms.134 en pergamino, siglo XIV, 129 folios. La Real Biblioteca de El Escorial contiene el ms. S.II.8 en papel, siglo XIV (1376?), 197 folios, dos columnas en todas las páginas opistógrafas. Carece de ornamentación y procede de la librería de D.

Conviene destacar, igualmente, que la obra dramática de Séneca comenzó a divulgarse, en España desde finales del siglo XIV, gracias a las traducciones³ que de ella se hicieron al catalán por Antoni de Vilarragut (1396) y al castellano por Pedro González de Mendoza, cumpliendo este último el encargo de su padre, el marqués de Santillana.

1.1. CÓDICES DE LA BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL. DESCRIPTIO CODICUM

1.1.1. El manuscrito M III 16 (*olim* L.I.2 – R. III. 23)⁴, siglo XIV (en f.1r de guarda final aparece *Hie surite* y el año 1329), pergamino, formato rectangular, 237 folios opistógrafos⁵, a una sola columna, y un folio también en pergamino, con caja de escritura marcada, pero sin texto que correspondería al f. 238. Dimensiones del folio y de la caja respectivamente 245x170 mm. y 165x107 mm. Visibles las líneas rectoras y marginales de la caja de escritura. Numeración arábiga a lápiz en el margen superior derecho. Inicial de cada verso en azul y rojo o en rojo y azul, separada 1,8 mm. Pautado realizado a punta seca o a mina, una sola mano, a línea tirada, letra gótica de color negro con signos de oxidación, y fasciculación en cuaterniones.

Presenta un buen estado de conservación, a pesar de algunas arrugas, agujeros, manchas de humedad, ondulación del pergamino, cortes f. 48r y f. 80r ángulo inferior derecho, y el color amarillo de la vitela. Dos folios de guarda iniciales y finales en papel y dos en vitela. El f. 1v de guarda inicial de pergamino aparece: *Argumento*

Diego Hurtado de Mendoza. En la Biblioteca Universitaria de Salamanca el ms.2703 en pergamino, siglo XIV, 194 folios. Perteneció al Colegio Mayor de San Bartolomé con el n° 195 y figuró en la Biblioteca del Palacio Real con el n° 21. En la Biblioteca Colombina de Sevilla el ms. 5-5-11. Según Rubio es una copia de lujo de los conocidos comentarios trevethianos a las tragedias de Séneca, siglo XV, 187 folios. Y el ms 5-5-17 de la Biblioteca Colombina de Sevilla en pergamino, siglo XV (1457), 225 folios con comentarios de I. Garsia de Herri. De todos estos manuscritos hay referencia en RUBIO (1984: 39, 255, 555, 571 y 576).

³ La biblioteca de El Escorial alberga los mss. S II 7, S II 12; la biblioteca de Palacio de Madrid el ms II-1786 y la biblioteca Nacional de Madrid los mss. 7088 y 8230. BLÜHER (1983: 126-153) nos ofrece interesante información sobre estas traducciones y supone que la traducción de Pedro González de Mendoza no se ha conservado.

⁴ ANTOLÍN (1913: III, 99), RUBIO (1982: 159) y GARCÍA FUENTES (2014: 368-370).

⁵ 1. *Hercules furens* (1r, lin. 2-36r, lin. 8); 2. *Thiestes et atreus* (36r, lin.11-72v, lin. 16); 3. *Thebais* (59v, lin. 22 – 72v, lin. 26); 4. *Hippolitus* (72v, lin. 17 -97r, lin. 27); 5. *Oedipus* (97v, lin. 3-117r, lin. 25); 6. *Troas* (117v, lin. 2-140v, lin. 5); 7. *Medea* (140v, lin. 8-160r, lin. 6); 8. *Agamenon* (160r, lin. 9-179v, lin. 7); 9. *Octavia* (179v, lin. 10-199r, lin. 6) y 10. *Hercules otheus* (199r, lin. 9-237r, lin. 27). Mantenemos los títulos como se leen en todos los originales.

trag. Prima Hercules fili fuit Alcmenae uxoris Amphitruonis ut fingit ex Iove quem Iuno multis vexavit ... debajo *Hie Surite* [Jerónimo Zurita] y más abajo M- III-16. En el f. 2r inicial ángulo izquierdo aparece un seis, debajo *Tragedias* de Séneca y a continuación están escritas las diez tragedias en letra diferente al resto del ms. Pocas glosas marginales, algunas notas interlineales, alguna llave, abundantes calderones y una corrección en el f. 5r al añadir en letra distinta y de menor tamaño el verso 92 del *Hercules furens* que el copista había olvidado: *Revocabo in alta conditam caligine*.

Aparecen *supramarginalia* solamente en el margen superior de los folios 3r al f. 28r; del f. 33v al f. 49r; en f. 51v y en f. 60r-v, en letra más pequeña, color rojo y diferente a la de la caja de escritura. Las entradas de los personajes aparecen fuera de la caja de escritura y las rúbricas en el interlineado o bien, como es habitual, ocupando una línea de la caja de escritura. La decoración se limita a las iniciales capitales y al escudo del obispo de Osma. La capital de la primera tragedia es la más rica en variedad de colores, verde, azul, rosa, naranja, amarillo, blanco y marrón. Enmarcada en un recuadro, presenta adornos florales que terminan en una flor que bordea todo el margen izquierdo de la caja de escritura. La letra capital de cada tragedia en azul y rasgueos y adornos geométricos en su interior en rojo. En las últimas tragedias menor decoración en las iniciales capitales. El escudo del obispo de Osma, Honorato Juan, está situado en la parte central del margen inferior del f. 3r, enmarcado en un óvalo de color rosa, en la parte alta aparece un sombrero de color verde del que salen unos cordones del mismo color que adornan el escudo de armas de la casa de los Juan. Es un escudo de cuarteles: el primero y el cuarto representan un águila en color negro sin coronar mirando a la izquierda sobre el fondo de oro: el segundo y el tercero en juego de ajedrez con cuadros opuestos en rojo y oro. El escudo va acompañado de dos rombos, en los laterales, que llevan las iniciales de su poseedor, “H” de Honorato y la “I” de Juan, en dorado con fondo negro. Encuadernación de la Biblioteca de El Escorial en piel color vino, tres nervios en el lomo, sin título y con el escudo de dicha biblioteca. Este manuscrito tuvo varios poseedores, el más importante y posiblemente el que lo trajo a España fue el propio Honorato Juan (1507-1566), obispo de Osma, hombre noble⁶, culto y con una gran formación humanística. Discípulo de Luis Vives y preceptor de Felipe II y de su hijo el infante Carlos. A su muerte Jerónimo Zurita⁷

⁶ Interesante información nos ofrece CAMPO MUÑOZ (1980) y (1986), en este último trabajo se aportan documentos del intercambio epistolar que mantuvo con Felipe II acerca de la educación y el carácter del príncipe Carlos.

⁷ Según GRAUX (1982: 67s.), Zurita donó en 1571 casi toda su biblioteca a la Cartuja *Aula Dei*. Se reservó el usufructo de treinta y tres volúmenes de historia y las negociaciones entre los cartujos, el propio Zurita y Felipe II para que los libros pasaran a El Escorial no resultaron beneficiosas para

(1512-1580) compró este manuscrito y en 1626 el conde-duque de Olivares adquirió la biblioteca del historiador que había sido donada a la Cartuja *Aula Dei* de Zaragoza. Más tarde, el marqués de Liche, hijo de Luis de Haro, sobrino y heredero político de la casa de Olivares, donó a Felipe IV para la Real Biblioteca una magnífica colección de estos valiosos códices DE ANDRÉS (1972: 135 s. y 1973: 6 s.).

1.1.2. El manuscrito M III 25, siglo XIV (1301)⁸, pergamino, 213 folios⁹, formato rectangular, dimensiones del folio y de la caja respectivamente 237x145mm. y 130x80mm., presenta buen estado de conservación, aunque se observan manchas de diverso origen, ondulaciones y huellas de afectación biológica en hoja de guarda interior y folios 1 y 211-215.

Dos folios de guarda iniciales y dos finales en papel, el f. 2v tiene la signatura M. III. 25 en rojo, y dos folios de guarda iniciales y finales en pergamino, el primero de estos últimos muy estropeado. Los folios de guarda finales de pergamino están escritos a dos columnas, opistógrafas, recogen parte del capítulo 30 [*De variis spectaculis*] del libro I de la obra *De remediis utriusque fortunae* de Francisco de Petrarca, con texto a dos columnas. En f. 1r, ángulo superior derecho, está escrito *hercules* y en f. 2 el texto prácticamente es ilegible al estar sumamente estropeado y con agujeros. Escrito en letra gótica textual o extrapeninsular, el copista utiliza tinta negra, pautado a punta seca, escrito a una sola columna opistógrafa, con una regularidad de 28 líneas de escritura y siendo casi imperceptibles las líneas rectoras. Muy amplio el margen inferior, el margen derecho del f. 1r y el izquierdo del f.1v, lo que permite haber podido incluir abundantes notas marginales, principalmente en las tragedias *Hércules*, *Tiestes* y *Medea*. Las notas son escasas a partir del f. 36v; no hay notas a partir del f. 67v al f. 121r y del f. 142r hasta el final, pero son numerosas entre el f. 121v al f. 141r. También abundan las notas interlineales. Foliación moderna a lápiz y sin numerar entre el f. 103- 104. Fasciculación en quiniones y reclamos horizontales en cartela roja y letras en color sepia.

la corona. Más tarde, en 1626, el conde-duque de Olivares en la visita que realizó a Aragón y Cataluña, en compañía del rey, conociendo la valiosa colección de manuscritos griegos, latinos y árabes de Zurita consiguió apoderarse de ella de forma despótica y arbitraria, ELLIOT (1990: 48 s.). Datos interesantes sobre la almoneda de Honorato Juan ofrece PÉREZ MARTÍN (2008: 47).

⁸ ANTOLÍN (1913: III, 108) y RUBIO (1982: 164).

⁹ 1. *Hercules furens* (1r, lin. 6-25v, lin.6); 2. *Thiestes* (25v, lin. 9-46r, lin. 19); 3. *Thebais* (46r, lin. 21-58r, lin. 19); 4. *Hippolitus* (58r, lin. 22 -81v, lin. 16); 5. *Edypus* (81v, lin. 19-100v, lin. 28); 6. *Trohas* (101r, lin. 17-121v, lin. 20); 7. *Medea* (121v, lin. 23-140v, lin. 21); 8. *Agamenon* (140v, lin. 24-159r, lin. 14); 9. *Octavia* (159r, lin.17-177r, lin. 16); 10. *Hercules etheus* (177r, lin. 16-213v, lin. 5).

Los *supramarginalia* en rojo, pero hemos observado que en f.120r y 121r aparece la palabra *Medea* y correspondería la de *Trohas*, como se lee en las páginas siguientes. Intervenciones localizadas fuera de la caja de escritura en rojo. Aparecen algunas formas gráficas, llaves, abundantes manículas y calderones.

La decoración se limita a las iniciales capitales muy adornadas en rojo y a las iniciales en azul y rojo. Epígrafes en rojo e iniciales de cada verso con una línea vertical en rojo sobre ellas. El primer verso de cada folio alarga las letras “b”, “l” y “f”. Encuadernado en piel roja sobre tabla bastante dañada con rozaduras en la piel y en la tapa delantera está el escudo de la Real Biblioteca del Escorial.

Como se lee al final del manuscrito¹⁰ perteneció a Guillermo Maruffi, quien se lo prestó, por la buena amistad que existía entre ellos, a Alfonso de Velasco, señor de Gandul y Marchenilla¹¹ y más tarde pasó a pertenecer al onde-duque de Olivares.

1.1.3. El manuscrito N III 6, siglo XV, papel¹², formato rectangular, 312 folios¹³ opistógrafos, escritos a una sola columna, 18 líneas escritas, dimensiones del folio y de la caja respectivamente 280x205 mm. y 90x150 mm. Bien conservado, con algunas manchas de humedad, hojas orilladas y de color amarillo, dos folios de guarda iniciales y finales, en el f. 2r aparece la signatura iy.N.6 en letra roja y en lápiz rojo N.III.6. Margen superior 45 mm.; inferior 85 mm.; derecho 90 mm.; izquierdo 20 mm. y el interlineado 5 mm. Hay numeración original de los folios a tinta negra, otra numeración a tinta roja y numeración arábica moderna en el ángulo superior del

¹⁰“*Ex libris: “Iste liber est mei Guliermi/ Maruffi, fili domini Merualdi/ emptus ab Francisco de Borrasca/ in Sibilia per d^o XV quam/ moneta solvi Oberto Spinole/ condam domini benedicti de luculo/ anno domini MCCCCXXXVIII / Giuliernus Maruffus/manu propria”.*

Has tragedias abui ego Alfonsus de Velasco a predicto Guillermo gratis pro bona amicitia cum recessit Yspalem, et iuit januam anno dni. 1454.

¹¹ Alfonso de Velasco, hijo de María de Solier y de Juan de Velasco, hombre de confianza del rey de Castilla Enrique III, tras recibir su herencia traslada su residencia a Sevilla y se convierte en un personaje influyente en la ciudad. Al morir sin hijos cedió sus bienes a Pedro Fernández de Velasco, II conde de Haro y condestable de Castilla (1470-1492). Este título nobiliario fue creado por Juan II de Castilla y se le concedió a Pedro Fernández de Velasco en 1430 hasta que lo heredó su hijo en 1470.

¹² Cf. ANTOLÍN (1913: III, 148) y RUBIO (1984: 164).

¹³ 1. *Hercules furens* (1r, lin.1-3r lin.14), (63r, lin. 4-85r) y (94r-105v); 2. *Thyestes* (3r, lin. 16-9v, lin. 18); (17r-17v); (35r-62v) y (85v-93v); 3. *Thebais* (10r-16v) y (18r-21v); 4. *Hyppolitus* (21v-34v) y (106r-136r); 5. *Oedipus* (136v-166v); 6. *Trohas* (166v, lin. 6-200r, lin. 5); 7. *Medea* (200r, lin. 5-228r, lin. 12); 8. *Agamenon* (228r-257r); 9. *Octavia* (258r-287v); 10. *Hercules Oetaeus* (287v-312r).

recto, a lápiz. Observamos que la numeración pasa del folio 50 al folio 63 que está roto sin daño alguno del texto y que falta un folio entre el f. 219 y f. 220 por quedar un trozo de folio roto. El folio 312 está roto y se ha perdido el texto.

El copista ha utilizado tinta color sepia y roja muy fluida, cuya intensidad del color varía de unas tragedias a otras. Escrito a línea tirada en letra gótica y pautado en seco. Parece estar escrito por un solo copista hasta el *Hercules Oetaeus* f 290r en gótica cursiva y a partir del f.290v presenta una letra humanística cursiva. El texto presenta algunas mutilaciones y un cierto desorden en las cuatro primeras tragedias –como se puede comprobar en la descripción interna del mismo-. Presenta algunos comentarios y glosas interlineales especialmente e el folio 1r. En el margen superior aparece la signatura L 6.22 tachada y subrayada. En dicho folio se encuentra un papel cuidadosamente pegado, tal vez por deterioro del original. En el f. 94r aparecen siete versos a doble columna.

Los *supramarginalia* y las intervenciones normalmente fuera de la caja de escritura. Las glosas aparecen en los márgenes y hay notas interlineales. No existen formas gráficas. La decoración es prácticamente nula, aunque las iniciales y capitales están en sepia y llevan una barra roja de adorno. Aparecen dibujos creados a partir de los rabillos inferiores de las letras y a partir del folio 20v procura alargar en el primer verso de cada folio algunas letras como la b, l, f.

Encuadernado en piel roja sobre tabla bastante dañada con rozaduras en la piel y en la tapa delantera está el escudo de la Real Biblioteca del Escorial. Procede de la biblioteca del Conde- Duque de Olivares.

1.1.4. El manuscrito N III 21 (*olim*: II 9)¹⁴, finales del siglo XIV (1370), pergamino, formato rectangular, 173 folios¹⁵ útiles y opistógrafos y dimensiones del folio y de la caja de escritura respectivamente 255x187 mm. y 220 x 105 mm.; margen izquierdo 250 mm.; derecho 40 mm.; superior 20 mm.; inferior 70 mm. e interlineado de 5 mm. El número de líneas varía entre 33 líneas del folio 47v y 37 líneas del folio 2r. Dos folios de guarda iniciales y dos finales, escrito en gótica caligráfica, una sola columna a línea tirada. Numeración arábiga moderna en el ángulo superior derecho de los rectos.

¹⁴ Cf. ANTOLÍN (1913: III, 158) y RUBIO (1984: 184).

¹⁵ 1. *Hercules furens* (2r, lin.2-21r, lin.12); 2. *Thiestes* (21r, lin. 28-38r, lin. 10); 3. *Thebais* (38r, lin.25-47v, lin. 33); 4. *Ypolitus* (48r, lin.12-66v, lin. 10); 5. *Edipus* (66v, lin.28-81v, lin. 21), 6. *Troas* (82r, lin. 1-99r, lin.22); 7. *Medea* (99v, lin. 1-114v, lin. 28); 8. *Agamenon* (115r, lin. 8-129v, lin.13); 9. *Octavia* (129v, lin. 24-144r, lin. 16); 10. *Hercules Oetheus* (144r, lin. 19-173r, lin. 23).

Es uno de los mejor conservados, no hay mutilaciones, sin embargo, en la primera tragedia hay algunas omisiones al no aparecer el verso 20; los versos 83 al 89; el v.162 y el v. 850. Y transposiciones al estar el v. 19 entre el v. 21 y el v. 22 e insertar el v. 123 después del v. 82. Parece estar escrito por un solo copista que ha utilizado tinta de color negro y pautado con tinta, aunque no hay uniformidad en los *incipit* y *explicit* ni en el grosor de las letras. El copista siempre deja espacios en blanco entre el final de una tragedia y el comienzo de la siguiente. Observamos que, a diferencia de las otras tragedias, la de *Ypolitus* presenta un argumento difícil de leer y la de *Hercules Oetheus* nos presenta en dieciocho líneas con la misma letra, pero un poco más reducida, una especie de prólogo-argumento. En el folio 173r aparece un colofón:

Explicit liber tragediarum Senecae martis
Aney (sic). Deo gratias amen
Laus tibi Christe quia liber explicit iste.

Fasciculación en cuaterniones, intervenciones fuera de la caja de escritura salvo las rúbricas que aparecen dentro de la caja. Los *Supramarginalia* indican en el recto la numeración de la tragedia y en el verso el título de cada una de ellas. No hay glosas ni formas gráficas.

En el folio 1v de guarda inicial aparece el texto siguiente: *Admodum Illustri D. D. Francisco de Chevedo Sancti Iacobi Equiti Trium Linguarum Peritissimo ac Bonarum Artium Patrono, et Cultori Eminentísimo. Antoninus Amicus Cl. Messanensis L. Ann. Senecae Tragedias has M. S. Observantiae et Benevolentiae Tesseram D. D.* (Al muy ilustre D. D. Francisco de Quevedo, caballero de la orden de Santiago, conoedor de las tres lenguas y patrono de las buenas artes y eminentísimo cultivador. Antonio Amico Cl. de Mesano le da y dedica como prenda de observancia y benevolencia estas *Tragedias* de Séneca).

La decoración se limita a las iniciales y capitales que aparecen enmarcadas con motivos geométricos y florales, en tintas de color rojo y azul con festones, engalanadas con florecillas y rasgueos caligráficos. La capital de cada tragedia es la que presenta mayor ornamentación. Las iniciales de cada verso y las rúbricas en rojo. Las iniciales de todos los versos aparecen en mayúscula y están separadas un espacio de la letra que le sigue. Está encuadernado en piel de color rojo característica del Real Monasterio.

Posiblemente, este códice, que Antonio Amico regaló a Francisco de Quevedo y Villegas¹⁶ (1580-1645), le permitió conocer muy a fondo el contenido de las *Tragedias*

¹⁶ Quevedo durante su estancia en Palermo (Sicilia), cuando era virrey su gran amigo el duque de Osuna, participó en la vida cultural de esa ciudad y allí tuvo oportunidad de entablar amistad

de Séneca, BLANCO (1998: 78). Años más tarde en 1639, al denunciar Quevedo la política del conde-duque de Olivares (1587-1645), se le detiene, llevándole al convento de San Marcos (León) y confiscándole sus libros¹⁷. Este códice pasó a formar parte de la biblioteca de Olivares.

1.1.5. El manuscrito T III11 (*Olim* II-A-16. *Olim* IV-L-3), pergamino y formato rectangular con 164 folios útiles¹⁸ y las dimensiones del folio y de la caja son respectivamente 260x200mm y 210x145mm. Facticio, constituido por dos códices independientes y de distintos poseedores, encuadrados en un mismo volumen. El primero en pergamino folios 1-60, contiene las nueve tragedias de Séneca a doble columna y el segundo también en pergamino, folios 61-164, contiene las seis comedias de Terencio a una sola columna, a línea tirada, con foliación moderna a lápiz que modifica la anterior a tinta y en peor estado de conservación que el anterior.

Este manuscrito recibe el nombre de *Scorialensis* y se le conoce con la sigla S y es el único ms. de todos los que tenemos en España que aparece citado en las ediciones de T. Hermann, Giardina y O. Zwierlein. La datación de este ms. no es la misma para todos los filólogos, Herrmann y Giardina proponen el siglo XIV, Zwierlein¹⁹ el siglo XIII, y al aparecer en la ficha de la Real Biblioteca el año 1401, Antolín²⁰ y Rubio lo datan a principios del siglo XV.

El volumen lo componen tres folios de guarda iniciales y finales en papel. El f. 1r de guarda presenta en el centro la signatura T-III-11 y el f. 3v los títulos de las Tragedias, debajo la signatura IV-L-3, debajo iii T. 11 y más abajo T-III-11. El manuscrito de las *Tragedias* presenta texto completo, muy bien conservado, cuidadosamente escrito, en letra gótica libraria de factura italiana, a dos columnas en los 59 primeros folios y a una en el resto del códice, con tinta muy fluida de color sepia, roja y azul.

con el erudito y mecenas Giannettino Doria, cardenal de Palermo, el gran humanista de la isla Mariano Valguarnera y con el erudito historiador Antonio Amico quien le regaló el ejemplar de las tragedias de Séneca (N III 21) que hoy se encuentra en la biblioteca de El Escorial. Cf. JAURALDE POU (1998:310) y MAGRO SANTANA (2008: 94).

¹⁷ Séneca fue uno de sus autores preferidos de cuya obra poseía el ms. 40521: L. *Annaei Senecae, Opera, quae extant omnia cum D. Erasmi Rot.Scholijis*, cf. FERNÁNDEZ GÓNZÁLEZ (2012: 6).

¹⁸ 1. *Hercules furens* (1r, lin.2-7v lin.3); 2. *Thiestes* (7v, lin. 4-13v, lin. 22); 3. *Thebais* (13v, lin.25-16v, lin. 45); 4. *Ypolitus* (16v, lin.46-23r, lin. 17); 5. *Edipus* (23r, lin.19-28r, lin. 47); 6. *Troas* (28r, lin. 48-34r, lin.45); 7. *Medea* (34r, lin. 46-39v, lin. 35); 8. *Agamemnon* (39v, lin. 36-44v, lin.6); 9. *Octavia* (44v, lin. 7-50r, lin 5) y 10. *Hercules etheus* (50r, lin. 6-60r, lin. 27).

¹⁹ Cf. ZWIERLEIN (1983: 8 y 1986: XXIII).

²⁰ Cf. ANTOLÍN (1913: IV, 144) y RUBIO (1984: 304).

Cada columna de escritura tiene 50 líneas separadas por el intercolumnio de 8 mm. Caja de escritura uniforme y visibles las líneas de justificación, rectrices y marginales. Los márgenes variables: en recto, margen izquierdo 1 cm. y margen derecho 5 cm.; en verso, margen izquierdo y derecho de 3 a 4 cm. El interlineado es de 5 mm. Pautado con mina de plomo. La foliación primitiva se conserva en algunos folios, más tarde se volvió a paginar con tinta, numeración arábiga en el ángulo superior de los rectos. Los fascículos son cinco cuaterniones y dos quiniones.

Las glosas son escasas f.1v y f.2r margen derecho y 45v en margen inferior. En algunos márgenes izquierdos aparecen letras de aviso y correcciones, de pequeño módulo.

Algunas manúsculas, llaves o pequeñas notas en negro, no hay espacios libres salvo en folio 45v, donde la primera columna termina en el verso 173 y la siguiente comienza con el verso 174.

Intervenciones en color rojo fuera de la caja de escritura y las de la columna derecha aparecen en el margen derecho. No tiene *supramarginalia*, los reclamos tal vez fueron guillotizados con la nueva encuadernación, pues se observan restos de reclamos en el f.24v, 32v, 40v y 50v.

La decoración se limita a las iniciales de las tragedias, muy lujosa la inicial capital, en fol. 1r, la inicial de *soror* está ocupando la primera columna de escritura 66 mm. y está enmarcada en un cuadrado (en tintas azul y rojo), con motivos vegetales y geométricos. En este mismo folio, en el margen inferior, aparece el escudo de armas de una casa de Aragón,²¹ cuartelado, 1º y 4º lujosamente adornado en campo de oro, tres palos de gules, en 2º y 3º cruz potenziada de sable, cimbrado con corona de señor y enmarcado con motivos florales. A la derecha del escudo aparecen las iniciales I. A.

Iniciales y capitales, en azul y rojo, con rasgueos caligráficos y geométricos, alternando sus colores. Todas las iniciales de los versos llevan una raya roja y aparecen separadas 5mm. Rúbricas en rojo. Encuadernación de la Real Biblioteca del Escorial en piel marrón, canto dorado con el nombre de Séneca y con algunas rozaduras y desgarros en ambas tapas.

Los dos códices proceden del nordeste de Italia, el de Séneca fue copiado por una sola mano, casi con toda seguridad perteneció a Petrarca, pues, M. Villar afirma que en el siglo XIV este códice lo leyó y anotó Petrarca (1304-1374). Más tarde debió ser adquirido por los reyes de Aragón, en Nápoles, como lo confirma el escudo de armas de la casa de Aragón que aparece en la primera página. En el siglo XVI pasó a la librería del secretario de Felipe II Gonzalo Pérez y a la muerte de éste, fray Ambrosio

²¹ Según los datos ofrecidos por VILLAR (1995: 95-97) este escudo correspondería a los Duques de Calabria. La autora también aporta información en lo referente a la procedencia del códice.

Morales lo adquirió de Antonio Pérez para incorporarlo a la Real Biblioteca de El Escorial. Este manuscrito figura en el primer catálogo de manuscritos del Monasterio (1572). El códice con las obras de Terencio en el primer folio 61r, en el margen inferior, lleva el nombre de su poseedor, don Diego Hurtado de Mendoza²².

2. TRANSMISIÓN MANUSCRITA.

Las *Tragedias* de Séneca nos han llegado por dos vías de transmisión manuscrita: la rama E y la rama A, a esta última pertenecen todos los códices hispanos. Las diferencias que existen entre ellas residen principalmente en las siguientes peculiaridades:

a) las variantes de sus lecturas

b) el presentar un orden y títulos diferentes en sus tragedias:

- Rama E: *Hercules furens*, *Troades*, *Phoenissae*, *Medea*, *Phaedra*, *Oedipus*, *Agamemnon*, *Thyestes*, *Hercules Oetaeus*.
- Rama A: *Hercules furens*, *Thyestes*, *Thebais*, *Hippolitus*, *Oedipus*, *Troas*, *Medea*, *Agamemnon*, *Octavia*, *Hercules Oetaeus*.

c) la inclusión de la *Octavia* en la rama A.

2.1. RAMA E

El principal representante de la rama E es el *Codex Laurentianus*, plus. lat. 37. 13,165 folios, siglos XI o XII de Florencia, es el *codex latinus antiquior et optimus*, escrito por un mismo copista. Probablemente, una segunda mano E², en el siglo XIV, añadió en el margen superior los títulos, corrigió errores y añadió notas y comentarios en los márgenes²³; y una tercera mano E³, en el siglo XV, borrando la lectura genuina, introdujo la lectura vulgar, GIARDINA (1966: VIII).

²² Diplomático y poeta, destacó como figura del renacimiento español por su gran formación y por haber adquirido, durante su estancia en Venecia como embajador, una excepcional biblioteca por su calidad y cantidad. Sus libros entraron en la biblioteca de El Escorial en 1576 y algunos se perdieron en el incendio de 1671, cf. DE ANDRÉS (1964).

²³ Tres códices descendientes de un antepasado común que se le conoce con la sigla Σ, asignada por Leo, están identificados como E², el *codex Ambrosianus* D 276, siglo XIV, 47 folios., dos columnas, sigla M; el *codex Vaticanus Latinus* 1769, siglo XIV, misceláneo, folios 197v.-246r., con notas de Lovato, sigla N y el *Parisinus Latinus* 11855, siglo XIV, misceláneo, dos columnas, 288 folios. *Oedipus* aparece la última en el manuscrito, sigla F. Los mss. M y N parecen tener una fuente común, distinta del ms. F que se considera el más cercano a E de los tres. Para Leo los códices M y N eran descendientes directos del apógrafo de E (Fiesoli, 2004, p.131). Con todo, es muy poco probable que F M N desciendan directamente de E al presentar Σ errores de E y A por lo que se podría decir que Σ era una copia de E en la que algunos de los errores de E son corregidos recurriendo a A o bien por conjetura, TARRANT (1976: 67).

El código E fue identificado por BILLANOVICH (1953: 18 s. y 40 s.) como uno de los que probablemente fueron copiados, gracias al interés del abad Jerónimo, en Pomposa entre 1079-1100, al encontrarse en el catálogo de la biblioteca de este monasterio en 1093. Sugiere el autor que este pudo llegar de Verona o de Montecasino²⁴ y que es el verdadero ms. de las tragedias de Séneca. Permaneció en Pomposa hasta la segunda mitad del siglo XIII, DE ROBERTIS (2004: 130)²⁵ y, por obra de Lovato Lovati, fue llevado a Padua. Este humanista conocedor de la obra trágica de Séneca por un código A, considerando la novedad de las lecturas de E y la presencia del *epitaphium Senecae*, reconocía la autoridad de este código para la *constitutio textus* por dos hechos que lo diferenciaban de los demás códigos: el que las tragedias fuesen precedidas por un breve *notamentum* y que el texto estuviese acompañado de notas marginales que hacían referencia a la métrica. Los versos líricos de los coros se distinguían con precisión y el autor de las notas no se limitaba a nombrarlos, sino que indicaba con exactitud el esquema de cada uno de ellos. Gracias a la presencia de E en Papua, se generó un renovado interés por la obra trágica de Séneca en humanistas tan destacados como Petrarca y Salutati.

Gracias al interés de muchos humanistas Niccolò Niccoli lo adquirió y al morir toda su librería pasó a la librería del convento dominico de San Marco como se lee en el margen superior de c. 1r.: “*Iste liber est conventus Sancti Marci de Florentia ordinis Praedicatorum habitus de hereditate Nicolai [Niccoli] viri doctissimi Flore [ntini]*”.

El filólogo holandés J. Fr. Gronovius, durante su estancia en Florencia en 1640, consultó el código E en la Biblioteca Laurenziana y lo denominó *Etruscus* en señal de homenaje al lugar de conservación. La edición sobre este ms. fue publicada veinte años más tarde en Leiden 1661 y una segunda edición en Amsterdam 1662 y una tercera edición póstuma en 1682.

En efecto, la autoridad más segura para el establecimiento del texto es el E y junto a éste los *Excerpta Thuanea*²⁶, Parisinus 8071, siglo IX, folios 57v.-58r. Este código se le designa con la sigla T o Th y tiene importancia en la transmisión senequiana por

²⁴ TARRANT (1976: 27) se hace eco de la opinión de Billanovich y considera que el origen del monasterio de Montecasino debe ser considerado como la mejor posibilidad.

²⁵ Lovato con la ayuda del ms. E, o bien de una copia de éste, y de un ejemplar de A preparó una nueva edición senequiana consignada en el ms. Σ, hoy perdido, del que desciende el apógrafo N, Vat. Lat. 1769.

²⁶ Cf. PHILIP (1968: 170 s.) y TARRANT (1976: 53) consideran que estos *excerpta* podrían estar transcritos de un código que posiblemente fuese el ascendiente inmediato del *Etruscus*, por las coincidencias que existen con algunas lecturas erróneas (*Oed.* 118 *equites* T E: *equitis* A; 124 *interimos* T E: *interimus*; 508 *formonsi* T E: *formosi* A R).

los fragmentos que se conservan de *Tro.* 64-163, *Med.* 579-594 y *Oed.* 110-36, 403 s., 429-431, 445-48, 466-71, 503-08. Asimismo, otro de los testimonios más antiguos de esta tradición manuscrita son los *fragmenta rescripta Ambrosiana* G 82, palimpsesto del siglo V, procedente de Bobbio, conocido por la sigla **R** que conserva fragmentos de *Med.* 196-274, 694-708, 722-744 y de *Oed.* 395-432 y 508-545. Para ZWIERLEIN (1983:15-23) los códices **Th** y **R** tendrían una relación de hermandad no de dependencia ya que ambos descenderían de un florilegio perdido **Φ** de época tardía relacionado con la rama **E**.

2.2. RAMA A

Esta rama que cuenta con unos trescientos manuscritos fue la más conocida en la Edad Media, y a diferencia de la **E**, no cuenta con un único ejemplar, sino que se nos ha transmitido gracias a sus dos apógrafos denominados δ y β . El primero está representado por el **P**, Parisinus Bibl. Nat. Latinus 8260, siglo XIII, 156 folios y por el **G**, Exoniensis Bibl. Catedrales 3549 B, siglo XIII, folios 190^v-194, tres columnas, para *Octavia*. El segundo β comprende todos los mss. de la rama **A**, de los que **C**, Cantabrigensis, Corpus Christi College 406, siglo XIII, 39 folios, tres columnas y **S**, Scorialensis T.III.11, siglo XIII, 60 folios, dos columnas, son los más puros. Los códices **P C S**, pocas veces tienen correcciones, y por el valor de sus lecturas son los más importantes de la rama **A**, al presentar la laguna de *HF* 125-161, la de *Oed.* 430-471 y *Medea* 1009-1027²⁷. STUART (1912:1-20) valoró positivamente la coincidencia de **P C S** para reconstruir con cierta confianza las lecturas de δ y β y consideró que **P** ofrecía el texto más puro por eludir la fase de interpolación²⁸ que afectó a los otros mss. de la rama **A**, aunque era inferior a **C**, que era considerado el mejor de ellos, por estar copiado de forma descuidada y presentar algunas lecturas corruptas, como comprobamos en nuestro aparato crítico, y el **S** ocuparía un lugar medio entre el **C** y el **P**. Ahora bien, la lectura del arquetipo de **A** puede ser recuperada normalmente, cuando **P C S** coinciden, o cuando **E P** coinciden frente a **C S** o **E C S** coinciden frente a **P**. Siguiendo en esta

²⁷ PEIPER y RICHTER (1922: XI) afirman que los códices que presentan la laguna de *HF* 125-161 descienden de una autoridad mucho más antigua que los mss. *recentiores* italianos interpolados y podrían ser la base más segura para reconstruir el hiparquetipo de **A**. DÜRING (1907: 113 ss.) afirma que los mss. de la rama **A**, que no presentan alguna de las tres lagunas antes mencionadas, están contaminados y están escritos, preferentemente en el siglo XIV y XV.

²⁸ STUART (1912: 20) afirma que las lecturas de **P** no representadas en ψ (signo igual a ς) tienen más valor que **C** para el conocimiento de **A**. Peiper y Richter y más tarde Herrmann señalan las lecturas interpoladas de los *recentiores* con la sigla ψ ; en cambio Leo, Giardina y Zwierlein prefieren la ς , que es la sigla que nosotros hemos utilizado en nuestro aparato crítico.

línea, GIARDINA (1966: XIII) recuerda la opinión de Sluiter quien afirmaba que, cuando **E C S** no coinciden con **P**, siempre ofrecen la lectura correcta. Sin embargo, cuando **P S** no coinciden con **C** muchas veces representan el arquetipo **A**.

Además de estos códices hay un grupo bastante numeroso de manuscritos de las tragedias que son básicamente de la tradición **A**, pero que están más o menos contaminados con variantes de la tradición **E** y a los que PHILP (1968:167-169) designa con la sigla **AE**. Pertenecen a este grupo el codex Cameracensis 555, siglo XIII, folios 166-236, dos columnas y que se le identifica con la sigla **K**; el codex Casinensis 392 P, siglo XIV, 120 folios, dos columnas e identificado con la sigla **Q** y el codex Etonensis 110, siglo XIII, 58 folios, dos columnas e identificado con la sigla **e**. GIARDINA (1966, XIV) afirma que el ms. **S** mantiene una estrecha afinidad con **K** y **Q** como muestran las corruptelas de los tres mss. Por esta razón, nos ha parecido conveniente incluirlos en nuestro aparato crítico. A este grupo TARRANT (1976: 84-86) incorpora el codex Harleianus 2484 British Museum, London, siglo XIV, 126 folios e identificado con la sigla **Harl**; el codex de la Biblioteca Medicea-Lauernziana plus. 37.6, siglo XIV, identificado con la sigla **Laur.**; el codex de la Biblioteca Vaticana Lat. 1647, finales del siglo XIV e identificado con la sigla **Vat.** y el codex University Library Nn. II. 35, Cambridge, siglo XIV/XV, al que se le conoce con la sigla **Cant**.

Asimismo, es de gran interés para la transmisión textual de las tragedias, y ha contribuido al conocimiento de la rama **A**²⁹, el comentario que el dominico Nicolás Trevet (1314-1316) hizo sobre ellas al que se identifica con la sigla τ . Posiblemente Trevet se sirvió de un único ms. de la rama **A**, perfectamente conservado, hermano de **C** por la coincidencia de numerosos errores y omisiones que se encuentran tanto en estos comentarios como en **C**, pero no en **E P** o **S**. Con todo, aunque STUART (1912:17)³⁰ consideró que Trevet utilizó **C**, o con menos probabilidad una copia de **C**, el hecho de que exista un pequeño número de errores de **C**, que no se encuentran en τ , permite pensar que no debió utilizar el mismo **C**.

Peiper y Richter se esforzaron en encontrar el arquetipo de los comentarios de Trevet, aunque reconocen que este pretendido arquetipo no es muy útil para el establecimiento del texto. Por su parte, Düring³¹ señaló que los mss. que contienen estos comentarios no forman un grupo especial y que muchas de sus lecturas remontan al arquetipo **A**.

²⁹ Debemos recordar que la *editio princeps* se basó en un manuscrito bastante tardío y contaminado de la rama **A**, fue publicada por A. Belfort en Ferrara (1484).

³⁰ Cf. GIARDINA (1966: XIV-XVII) y TARRANT (1976: 82 ss.).

³¹ Cf. HERRMANN (1924: X).

Ahora bien, si descartamos la existencia de una copia del propio autor, ambas ramas descenderían de un antepasado común ω que sería el arquetipo de estas ramas, que durante mucho tiempo no tuvieron la misma valoración al considerar genuina a la rama E y vulgar e interpolada a la rama A. Fr. Leo fiel defensor de la familia E llegó a negar toda autoridad a la rama A y recurrió a la conjetura si el texto de E estaba corrompido, sin embargo, en pocas ocasiones reconoció que la lectura de A era mejor que la de E, TARRANT (1976: 89 s.). Por el contrario, PEIPER Y RICHTER (1922: IX) juzgaron que para establecer el texto de las tragedias se debían tener en cuenta las lecciones de A de los libros colacionados que fuesen testigos de una purísima recensión vulgar y se debían buscar nuevas copias de esta rama. A partir de entonces, son muchas las voces que defienden que E y A tenían igual valor y cuando, en casos poco frecuentes, la lección de A difería de la de E, no se debía seguir la opinión de Leo, que aconsejaba seguir la lectura de E, sino recurrir a criterios internos³². Con un razonamiento parecido PASQUALI (1962:129) afirma que en A la interpolación es sistemática y en E ocasional, pero sólo en igualdad de condiciones la lectura de E debe ser preferida. La *lectio difficilior et usus scribendi* pesan más que la autoridad de un códice. GIARDINA (1966: XXIII s.) considera que aunque E tenga una posición preeminente no se deben ignorar las lecturas de la rama A y que siempre la *lectio difficilior* debe anteponerse a la *facilior*. Zwierlein también confirma la necesidad de tener constantemente presente, además del *Etruscus*, el testimonio más representativo y menos contaminado de A.

Estas opiniones enfrentadas han dado sus frutos y reconociendo en ambas ramas E y A la presencia de errores e interpolaciones y el que se hayan interferido mutuamente, hasta llegar a considera un grupo de mss. AE³³, hoy se debe conceder la misma autoridad a cada una de estas ramas y considerar la calidad intrínseca de sus lecturas el único criterio válido de elección, LUQUE MORENO (1979: 78).

A pesar de todo, la gran abundancia de códices que existen de las *Tragedias* de Séneca complica el exacto conocimiento del proceso de transmisión de las tragedias, sobre todo si ha habido contaminación entre las distintas ramas de códices, pero no impide que se conozca cada códice por separado y se analicen sus peculiaridades con respecto a esa tradición. Es muy importante para la *constitutio textus* ofrecer en el aparato crítico, preferentemente, las lecturas de E P C S, además de las lecturas de algunos de sus descendientes y la de nuestros códices.

³² Cf. CARLSSON (1929: 1-16) y TARRANT (1989: 62 s.), quien considera que el proceso de selección es muy complicado por la interpolación de A y que, para editar las tragedias, el mayor problema es hacer un balance conveniente entre E y A.

³³ BRUGNOLI (1957: 267 ss.), PHILP (1968: 153-155) y TARRANT (1976: 84 ss.).

Por ello, estamos seguros de que la descripción codicológica bien documentada y la colación y edición crítica de los mss. facilitará, sin lugar a dudas, una correcta valoración de este material que hasta hace pocos años no se había considerado.

3. *CONSPECTUS SIGLORUM*

3.1. INDEX CODICUM³⁴

H codex Scorialensis M III 16, Manuscripta latina
 O codex Scorialensis N III 6, Manuscripta latina
 S codex Scorialensis T III 11, Manuscripta latina
 m codex Scorialensis M III 25, Manuscripta latina
 q codex Scorialensis N III 21, Manuscripta latina

3.2. INDEX EDITIONUM

- L. HERRMANN (1924): Sénèque, *Tragédies*, texte établi et traduit, Paris, Belles Lettres (Her.).
 F. LEO (1963): L. A. Senecae, *Tragoediae*, recensuit et emendavit, Berolini, Weidmannos. (Leo).
 I.C. GIARDINA (1966): L. A. Senecae *Tragoediae*, cum apparatu critico edidit, II vols, Bolonia (Gia.).
 O. ZWIERLEIN (1986): L. A. Senecae, *Tragoediae*, recognovit brevique adnotatione critica instruxit, Oxford (Zw.).

3.3. ABBREVIATIONES

<i>coni.</i>	<i>coniecit</i>
<i>corr.</i>	<i>correxit</i>
<i>del.</i>	<i>delevit</i>
<i>edd.</i>	<i>editores</i>
<i>om.</i>	<i>omisit</i>
<i>transp.</i>	<i>transposuit</i>
<i>v.</i>	<i>versus</i>

³⁴ Las siglas de los manuscritos responden a la inicial de sus poseedores o a la biblioteca a la que pertenecen, siempre que no coincida con la sigla de otros manuscritos internacionales: H (Honorato), S (Scorialensis), m (Maruffi), O (Olivares) y q (Quevedo).

4. EDICIÓN DE LOS CINCO COROS DE LA TRAGEDIA EDIPO

El desconocimiento de nuestros manuscritos a nivel europeo³⁵ y la importancia que debieron tener para los humanistas que los manejaron me han llevado a colacionar los cinco coros del *Edipo* de Séneca, en los cinco mss. de la Biblioteca Escorialense, para dar a conocer sus lecturas y poner en valor nuestro rico patrimonio.

Considero que es necesario llevar a cabo con riguroso respeto a la transmisión manuscrita establecida, una nueva colación sistemática y exhaustiva de los mss. *recentiores*, que pocos han emprendido todavía y que podría aportar un conocimiento más preciso y completo de la tradición textual. Precisamente el haber realizado una descripción sistemática y rigurosa de los cinco mss. me ha permitido, por un lado, conocer que no todos los mss. tienen las mismas características, a pesar de que todos ellos pertenecen a la rama **A** y proceden de Italia; el mejor valorado y el más puro es el **S** por sus lecturas y por presentar las tres *lacunae* (*HF* vv. 125-161; *Medea* vv. 1009-1027 y *Oed.* vv. 430-471); que **H** no presenta la *lacuna* del coro primero de *HF* al considerar este contenido como dos coros³⁶ (vv. 125-161 y 162-204), pero sí las otras dos *lacunae* (*Oed.* vv.430-471; *Medea* vv.1009-1027); que el ms. **q** presenta dos *lacunae* (*HF* vv. 125-161; *Oed.* vv.430-471) y que **m** y **O**, al no presentar las *lacunae*, son los más contaminados y los consideramos interpolados con la rama **E**.

Por otro lado, me ha permitido descubrir que los versos 719-735 de carácter polimétrico, LUQUE MORENO (1974: 249 ss.), plantean ciertos problemas a los editores que no ofrecen la misma división de los versos ni contabilizan todos el mismo número de versos. Herrmann contabiliza 55 versos (709-763), Leo y Giardina 56, al contabilizar un verso más entre el 720-725. Nosotros mantenemos la disposición del texto que nos ofrece el ms. **S**, que es bastante similar a la edición de Zwierlein, con un total de 57 versos, al considerar los versos 719-720 como dos sáficos y un alcaico, en lugar de dos alcaicos, algo parecido sucede entre los versos 725-730. Sin embargo, Zwierlein contabiliza 58 versos, advirtiendo en su *Praefatio* (p. VII) que, al intentar seguir la numeración Gronoviana, indicó con un punto en el margen derecho, que esta línea con la anterior formaban un único verso. A pesar de este desfase los editores, en el aparato crítico, siguen la numeración de Herrmann.

³⁵ RUBIO (1983: 287) realizó una gran labor en la catalogación de los códices latinos de España y lamentaba el desconocimiento que se tenía de nuestros fondos fuera de nuestras fronteras, con estas palabras: «El conocimiento que el mundo científico tiene de nuestros manuscritos es sumamente limitado y sumamente imperfecto dentro de sus estrechos límites. De hecho, hasta hace unos decenios [.....] los editores extranjeros de textos clásicos latinos no tenían más fuente de información sobre nuestros fondos manuscritos que viejos repertorios».

³⁶ Cf. GARCÍA FUENTES (2014: 371 ss.)

He seleccionado cada uno de los mss. para cada coro, teniendo en cuenta las mejores lecturas de nuestros códices, que he indicado en cursiva, la disposición de los versos y la ausencia de omisiones³⁷. El texto y el aparato crítico que aquí ofrecemos de los cinco mss. se apoya en los aparatos críticos de las ediciones de Leo, Herrmann, Giardina y Ziewerlein, al considerarlas fundamentales para el conocimiento de la transmisión manuscrita de las *Tragedias* de Séneca por la documentación que aportan y ser material necesario para emprender una nueva edición, por la difícil tarea que supone el establecimiento del texto.

4.1. CORO PRIMERO DEL Ms. M III 16 (H)

<i>Occidis, Cadmi</i> generosa proles,	110
<i>urbe</i> cum tota; uiduas colonis	
respicis terras, miseranda <i>Thebe</i> .	
<i>Carpitur</i> leto tuus ille, <i>Bacche</i> ,	
miles, extremos comes usque ad Indos,	
ausus Eois equitare campis	115
<i>figere</i> et mundo tua signa primo:	
<i>cinnami</i> siluis Arabas beatos	
uidit et <i>uersas equitis sagittas</i>	
terga fallacis metuenda Parthi,	
litus intravit pelagi rubentis:	120
promit hinc ortus aperitque lucem	

110 occidis cadmi *E A H S m O q*: ciandis catmi *T*

111 urbe *E A H S m O q*: urbem *T*

112 miseranda *E A*: miserana *T* | thebe *T A H S m O q*: phoebe *E*

113 bache *T E O q K*: -es *A S m*: bachi τ *S H*

116 figere et *E P C H m O q*: figeret *T* fingere et mundo *S*

117 cinnami siluis arabas beatos *T*: cinnami -is -es beatos *E* -is -as -um beatas *A H S m O q K Q*

118 uidit uersas equitis (-es *E*) sagittas: ω *A S H m O q Zw.*: uidi versa equites *T* uersos *Peiper* uersos equites, sagittis *Leo corr. Her.* uersis equitis sagittis *Gia. scripsit*

119 terga fallacis *E*: falacis *T* terga conuersi *A H S m O q*

121 promit *E A S H m O q*: promiit *T* | hinc *T E K*: hic *A S H m O q Q* huc *e*

³⁷ Por esa razón he elegido para el coro primero el ms. *H*, para el segundo el ms. *O*, para el tercero el ms. *S*, para el cuarto el ms. *m* y para el quinto el ms. *q*.

Phebus et flamma propiore nudos
inficit Indos «igne uicino».
 Stirpis inuictae genus *interimus*,
labimur saeuo sapiente fato; 125
ducitur semper nova pompa *Morti*:
 longus ad *manes* properatur ordo
 agminis maesti, seriesque tristis
 haeret et turbae tumulos petenti
 non satis *septem* patuere portae. 130
 Stat grauis strages premiturque *iuncto*
 funere funus.
 Prima uis tardas tetigit bidentes;
 laniger pingues male *carpsit* herbas;
 colla taturus steterat sacerdos; 135
dum manus certum parat alta uulnus,
 aureo taurus rutilante cornu
 labitur segnis; patuit sub ictu
 ponderis uasti resoluta ceruix:
 nec cruor, ferrum *maculauit atra* 140
turpis e plaga sanies *profusa*.
Segnior cursu sonipes in ipso
concidit gyro dominumque prono
 prodidit armo.

-
- 123 *inficit indos* *TE* : *inficit indos igne uicino* *AHS m O q*
 124 *interimus* *ASH m O q* : -os *ET*
 125 *labimur* *EASH m O q* : *rapimur* *T*
 126 *ducitur* *EASH m O q* : *dicitur* *T* | *morti* *TEACHS m O q* : *mori* *P*
 127 *manes* *EASH m O q* : *mamis* *T*
 129 *turb(a)e tumulos* *EASH m O q* : *turbe et* *T*
 130 *septem* *EASH m O q* : *semper* *T*
 131 *iuncto* *TEAPSH m O* : *uincto* *s q C Q*
 134 *carpsit* *EASH m O q* : *carpit* *T*
 136 *dum* *EASH m O q* : *det* *T* | *parat* *EASH m O q* : *parata* *T* | *alta om.* *M*
 140 *maculauit atra* *EACSH m O q* *Leo Zw. Gia.* : *macula uitatur* *P maculauit alta* *Richter Her.*
 141 *turpis e* *ASH m O q* *Leo Zw. Gia.* : *turpis est* *Peiper Her.* *turpi se* *E* | *profusa* *ES*
HO Leo Her. Gia. Zw. : *profusa est* *A Q m q* *profulsa est* *K*
 142 *segnior* *ESHO q* : *senior* *AS^l*
 143 *concidit* *ECH m O q K Q e* : *condidit* *P concide* *S*

Incumbant agris pecudes relictæ;	145
taurus armento pereunte marcet:	
deficit pastor grege deminuto	
tabidos inter moriens iuuenos.	
Non lupus cerui metuunt rapaces,	
cessat irati fremitus leonis,	150
nulla uillosis feritas in ursis;	
perdidit pestem <i>latebrosa</i> serpens:	
aret et sicco moritur ueneno.	
Non silua sua decorata coma	
fundit opacas montibus umbras,	155
non rura uirent ubere glebae,	
non plena suo uitis <i>Iaccho</i>	
<i>bracchia curuat:</i>	
omnia nostrum sensere malum.	
Rupere Erebo claustra profundi	160
turba <i>sorum</i> face Tartarea	
Phlegethonque <i>sua motam ripa:</i>	
miscuit undis Styga Sidoniis.	
Mors atra auidos oris hiatus	
pandit et omnis explicat alas;	165
quique capaci turbida cumba	
flumina seruat durus senio	

-
- 145 agris *E*: pratis *A S H m O q*
147 deminuto *E*: dim- *A S H m O q*
148 tabidos *E*: timi- *A S H m O q K Q*
152 perdidit *E*: -bibit *A S H m O q* | *latebrosa E P H S m O q K Q e*: *latebrosi ex -sa C*
153 *sapphicum unum cum adonio excidisse censuit Peiper 1863, 20* | *ueneno*: *ueno m*
154 silua sua *E P*: sua silua *A C S H m O q K Q 154-201 dimetri praeter 158 et 178*
monometros Leo Her. 159 et 178 Gia. 158 et Zw. 178^b
157 yacho *O*: yaco *A P*: hyato *S m* hyaco *C H q K e Gia. Zw. bacho E Leo Her.*
158 curuat *E m q*: curat *A H S O*
161 sororum *E τ ς m O q K*: suororum *A P C S H*
162 sua (-am δ) motam ripa *A H S m O q Gia. Zw.*: suam mutat ripam *E Leo Her.*
164 atra *Heinsius corr.*: alta ω *A S H m O q*
167 senio *E*: -ior *A ς C P S H m O q*

nauita <i>crudo</i> uix assiduo brachia conto lassata refert, fessus turbam uectare nouam,	170
Quin Taenarii uincula ferri rupisse canem <i>fama et nostris</i> errare <i>locis</i> , mugisse solum, <i>uaga</i> per lucos simulacra <i>uirum</i> maiora uiris, bis Cadmeum	175
niue discussa tremuisse nemus, bis turbatam sanguine Dircen, <i>nocte silenti Amphionios</i> <i>ululasse canes.</i>	
O dira noui facies leti	180
gravior leto: piger ignauos alligat artus languor et aegro rubor in uultu, maculaeque <i>caput</i> <i>sparsere leues</i> ; tum uapor ipsam corporis arcem flammeus urit	185
multoque genas sanguine <i>tingit</i> oculique rigent et sacer ignis pascitur artus, resonant aures stillatque niger naris aduncae cruor et uenas rumpit hiantes;	190
intima <i>creber</i> uiscera quassat	

168 *crudo* *E A S H m O*: charon ς caron *q*

171 *quin* *E S H m O q*: qui *A* | Taenarii: tenarei *E C P S K Q* trenarei τ s *H m O q*

172 *fama et* *S H q Leo Her. Zw. Gia.*: fama est et *m O*

173 *errare* *E edd.*: errasse *A C S m O q C K Q e* erasse *P* | *locis* *E A S H m O q*

174 *uaga* ω *A S H m O q Leo*: data *Peiper* | *post lucos lacunam statuit Zw. 1978, 153*
uirum ω *A H S m O q Zw.*: deum *coniecit Her.* ferunt *correxit Leo*

177 bis *E*: iam *A S H m O q*

178-179 n. s. A. | u. c. *E A S H m O*: *nocte silenti amphionios om. q*

182 *languor* *P C*: langor *E s S H m O q K Q e*

183 *caput* ω *A S H m O q Leo Gia.*: cutem *M. Müller 1898, 32 ss. Her. Zw.*

184 *sparsere leues* *A S H m O q*: sparse reueles *E*

186 *tingit* *A S m q*: tinguit *P C H O* tendit *E K edd.*

191 *creber* *E C S H m O q*: cerber *P*

*gemitus stridens. Iamque amplexu
frigida presso saxa fatigant;
quos liberior domus elato
custode sinit, petitis fontes* 195
*aliturque sitis latice ingesto.
Prostrata iacent turba per aras
oratque mori: solum hoc faciles
tribuere dei; delubra petunt;
haud ut uoto numina placent,* 200
*sed iuuat ipsos satiare deos.
Quisnam ille propero regia gressu petit?
Adest ne clarus sanguine ac factis Creo
an aeger animus falsa pro ueris uidet?
Adeste petitus omnibus uotis Creo.* 205

192 *gemitus* *E C S H m O q K* : *gemitu P e* | *iamque E*: tunc *A S H m O q K e*
 193 *presso* *E C S H m O q* : *pressa P*
 196 *ingesto* *T E m O K Q e* : -ta *A β P S H q*
 197 *per aras E*: *cadentum A S H m O q K Q*
 202 *propero* *β S H m O q* : *propio δ prospero E* | 202-205 *choro continuantur A S H m*
O q Her. Zw. | ante 202 **OEDIPPUS. CHORUS. CREO** *E om. A* | 202-204 **OED.**
praef. E Leo Gia. om. A
 205 **CHO.** *praef. E Leo Gia. om. A*

4.2. CORO SEGUNDO DEL Ms. N III 6 (O)

*Effusam redimite comam nutante corymbo,
mollia Nysaeis armate bracchia thyrsis,
lucidum celi decus, huc ades uotis* 405
*quae tibi nobiles
Thebae, Bacche, tuae
palmis suplicibus ferunt.*

403 *effusam* *R E A S H m O q* : *effusa T* | *redimite T E P S H m O q Q e* *Leo Her. Zw.*
redimice C redimite K | *comam R E A H S m O q* : *commam T* | *nutante R E m q K Q* :
na- T mu- A H S O
 404 *armate* *s O Her.*: *armatus R T E Zw. Gia.* *armati A S H m q K e* *Leo armate et*
Peiper | *thyrsis om. T*
 406 *sq. duobus versibus R E* : *uno versu A H S m O q*

Huc aduerte fauens uirgineum caput,
 uultu sidereo discute nubila 410
 et tristes Erebi minas
 auidumque fatum 411^{bis}
 Te decet cingi comam floribus uernis,
 te caput Tyria cohibere mitra
 hederaue *mollem*
 bacifera religare frontem, 415
 spargere effusos sine lege crines,
 rursus adducto reuocare nodo,
 qualis iratam metuens nouercam
 creueras falsos imitatus artus,
 crine flauenti simulata virgo, 420
lutea uestem retinente zona:
 inde *tam* molles placuere cultus
 et sinus laxi *fluidumque* syrma.
 Uidit aurato residere curru,
 ueste cum longa *regeres* leones, 425
 omnis Eoae plaga *uasta* terrae,
 qui bibit Gangen niueumque quisquis
 frangit Araxen.
 Te senior *turpi* sequitur Silenus asello,

411 sq. *duobus versibus E H S q: uno versu A m* | 411 erebi *R e: herebi E A S H m O q*
 414 sq. *duobus versibus R E: uno versu A S H m O q mollem E A S H m O q: molle*
vel molli R | bacifera *R E: bach- A C S H m O q-feram P*
 417 adducto *R E C S H m O q: abducto P aducto K e* | reuocare *R A S H O q edd.:*
renouare E m K
 421 lutea *R E A S H O: luteam ζ luctea m lintea q*
 422 inde *R E: unde A S H m O q* | tam *E A S H m O q: iam R*
 423 fluidumque *A S O q edd.: fluuid- R E H m* | syrma *R E: sirma C S H m O q smyrna P*
 425 ueste *ω S H m O q* | *regeres R E A S H m O K Q Gia.: regere q Zw. tegeres s Leo Her.*
 426 uasta *R A S H O q: uasta ex ueste E^l m*
 427 Gangen *R T edd.: Gangem E A S H m O q*
 428 Araxen *E: Araxem A H m O q C K Q e araxe P S*
 429 turpi *R E A S H m O q: turpis T* | Silenus *R T E: Sillenus C S H m O q K Q Silenis*
P | 429-431 *in cod. T*

turgida pampineis redimitus tempora sertis;	430
condita <i>lasciui</i> deducunt orgia mystae.	
Te Bassaridum comitata <i>cohors</i>	
nunc Edono pede pulsauit	
sola Pangaeo, nunc Threicio	
vertice <i>Pindi</i> ; nunc cadmeas	435
inter matres impia menas	
comes Ogygio uenit Iaccho,	
nebride sacra praecincta latus;	
tibi commotae pectora matres	
fudere comam;	440
thyrsumque leuem uibrante manu	
iam post <i>laceros</i> Pentheos artus	
thyades, oestro membra remissae,	
uelut ignotum uidere nefas.	
<i>Ponti</i> regna tenet nitidi <i>matertera</i> Bacchi	445
Nereidumque <i>choris cadmeia</i> cingitur Ino;	
ius habet in fluctus magni puer aduena ponti,	
cognatus Bacchi, numen non uile, Palaemon.	

430-471 *om. A C S H q K (spatio unius versus relicto notavit P, sine spatio β T) habent E m O Q e* | 430 zora sertis *om. T*

431 *lasciui R E O Q: lascive T laxiui m e* | orgia mystae *om. T*

432 *cohors E Q m O: coros R choros e*

433 edono pede pulsauit *Gronovius: eden ope depuls- E m O: edon ope pulsauit A s eden pede pulsauit Q*

434 pangaeo *Leo corr.: pangei ω E m O Q e*

435 *pindi ω m O: -um Gronovius*

439-440 *del. Leo post 441 transp. M. Müller 1901, 268* | 439 pectora *O: pectore m*

441 *Leo et Her. transpos. post 442* |

442 *laceros E m O: -ertos E¹*

443 oestro *E: ostro s m O Q e* | remissae *E: remissa s m O*

445 *ponti E m O: fontis s te ponti T* | tenet *E m O: tene T* | *matertera Bac. E m O: om. T*

446 *choris E O: thoris m* | *cadmeia E m: catmeia T cadmea O Q e*

447 *puer aduena ponti om. T*

448 *Bacchi E: Bachi T m O*

Te, Tyrrhena puer, rapuit manus,
 at *tumidum* Nereus posuit mare, 450
 caerulea cum patris *mutat* freta:
 hinc uerno platanus folio uiret
 et Phoebus laurus carum nemus;
 garrula per ramos auis obstrepit,
 uiuaces ederas remus tenet, 455
 summa ligat uitis carchesia.
 Ideus prora fremuit leo,
 tigres puppe sedet Gangetica.
 Tum pirata freto pauidus natat,
 et noua demersos facies habet: 460
 brachia prima cadunt praedonibus
 inlisumque utero pectus coit,
 paruula dependet lateri manus,
 et dorso fluctum curuo subit,
 lunata scindit cauda mare: 465
 et sequitur curuus fugientia carbasa *delphin*.
 Diuite *Pactolus* uexit te Lydius unda
 aurea torrente *deducens* flumina ripa;
 laxavit uictos arcus Geticasque sagittas
 lactea *Massagetes* qui pocula *sanguine miscet*; 470
 regna securigeri Bacchum sensere Lycurgi,

449 Tyrrhena: tirenā m O

450 at *Bentley corr.*: et ω m O | *tumidum* T Q O: *timidum* E m e

451 *mutat* E m O: -ant uel -as Gronovius

455 remus s: ramus E T m O Q e

459 tum E m O: dum s Q

466 uno versu T E A m O Leo Her. Gia.: *duobus versibus* (e. s. c. f. | c. d.) Richter Zw.
 | et s: T E m O | *delphin* E m: *delpfin* O

467 diuite E m O Q e: diuiti T | *pactolus* A s m: *pactolos* E *edd.* *pactulos* T *pactalus* O |
 unda E m O: unila T

468 *deducens* E m O Q e: *deducen* T

469 *laxavit om.* T | *uictos* E m O Q e: *uectos* T

470 *lactea* A m: *lacta* E *lucteam* T *lacte* O Q e | *massagetes qui* E O: *cahos segetes* T
maxagetes qua m e | *qui* T e Q | *sanguine miscet* E m: *sanguinem uincit* T *sanguinem*
miscent O

471 *bacchum* E: *bachum* m O e *baccum* T | *Lycurgi* s: *ligurgi* E T m O e *liguri* Q

sensere terrae †Zalacum feroces
 et quos uicinus Boreas ferit
 arva mutantes quasque Maeotis
 alluit gentes *frigido* fluctu 475
 quasque despectat *uertice summo*
 sidus Arcadium geminumque plastrum.
 Ille dispersos domuit gelonos,
 arma detraxit trucibus puellis:
 ore deiecto petiere terram 480
 Thermodontiacae cateruae,
positisque tandem leuibus sagittis
 Maenades factae.
 Sacer Citheron sanguine undauit
 Ophioniaque caede; 485
 Proetides siluas petiere et Argos
 praesente Bacchum coluit nouerca.
 Naxos Aegaeo redimita ponto
tradidit thalamis uirginem relictam
 meliore pensans *damna* marito: 490

472 *sensere* ω S H m O q Q e: *senserunt Peiper* | Zalacum E Leo Zw.: Zeda- A S H m O q Bacchum Her. Gia.

473 quos ω S H m O q Leo Gia. Zw.: quas *coni. Her.*

474-476 arva m. q. Maeotis | al. g. fri. flu. | quasque des. uer. summo A S H m O q Her. Zw.: ar. mu. | quas. Mae. al. g. | frigido fluctu | quas. des. uer. summo Leo (474-477) al. g. | rigido flu. ar. mu. quas. Mae. | quas. des. uer. summo frigido fluctu E cf. Leo p. 188 v. 474s.

475 *frigido* A S H m O q: rigido E e

476 *uertice summo* ω S H m O q Gia.: *uertice e summo Bentley Leo Her. Zw.*

477 uno *versu* A S H m O q: *duobus vers. (s. a. | g. p.) E* | Arcadium E: Arcadium Peiper Archadium S H m O q

482 *positisque* ω C S H m O q: *positis P conditis Bentley*

483 Maenades factae: Menadaes E mites sunt factae A S H m O q

484 sacer E A S H m O q sacer et V sacer hinc Richter

486 Argos E: agros A S H m O q

487 praesente E: presentem A S H m O q Q e

489-490 tr. th. u. r. | m. p. d. m. A S H m O q Gia. Zw.: t. th. | r. u. | m. p. | d. m. E t. th. r. | u. m. p. | d. m. Leo Her. | 489 tradidit E P H m O q : tradidi C S | uirginem relictam A S H m O q: relictam uirginem E

490 *damna* A S H m O q Zw.: *damum E Leo Her. Gia.*

pumice ex sicco
 fluxit Nyctelius latex
 garruli gramen secuere riui,
conbibit dulces humus *alta* sucos
 niveique lactis candidos fontes 495
 et mixta *odoro* Lesbia cum thymo.
 Ducitur magno noua nupta caelo;
 solemne Phoebus carmen
 infusis humero capillis
 cantatet geminus Cupido 500
 concutit taedas. 500^{bis}
Telum deposuit Iuppiter igneum
oditque Baccho ueniente fulmen.
Lucida dum current annosi sidera mundi,
 oceanus clausum dum fluctibus *ambiet* orbem
 lunaque *dimissos* dum plena *recolliget* ignes, 505
 dum matutinos praedicet Lucifer ortus
 altaque caeruleum dum Nerea nesciet Arctos,
 candida *formosi* uenerabimur ora Lyaei.

491sq. p. e. s. | f. n. l. *descripsi cum Leone et Zw.: uno versu A S H m O q duobus versibus* p. e. s. f. | n. l. *E Her. Gia.*

494 *conbibit* *E C O*: *conbibit H m q* cum *bibit P S K Q e* | *alta A S H m O q*: *alia E*

495 *lactis edd.*: *lacus A S H m O q K Q* *lactes E s* *laces e*

496 *odoro E P S H O q K Q e*: *odore C m*

498-501 s. ph. c. | i. h. c. | *cantat e. gem. cup.* | *concutit taedas E τ edd.*: s. ph. c. *canit* | i. h. c. | *concinat tadas. gem. cup. A S H m O q*

501 *telum E A S H O q*: *telura m* | *deposuit E C S H m O q K* *disposuit P e* | *Iuppiter A H O q*: *Ippiter E* *Iupiter S m* | *igneum E C S H O q*: *eneum P*

502 *oditque ω E P O Q Leo Her. Gia.*: *conditque s q Zw.* *quodque A C τ H S m*

503 *lucida E A S H m O q*: *luida T*

504 *oceanus*: *oceanus E A S H m O q* | *ambiet E A S H m O q*: *ambiat (ex ambit) T*

505 *dimissos T A S H m O q*: *demi- E K Q e* | *recolliget A S H m O q*: *-it E colliget T*

508 *formosi R A S H m O q*: *formonsi T E*

supra Chaonias celsior arbores
 erexit caeruleum caput,
 cum maiore sui parte recumberet; 730
 aut feta tellus impio partu
 effudit arma:
 sonuit reflexo *classicum* cornu
lituusque adunco stridulos cantus
 elisit aere. *Non ante* linguas 735
 agiles et ora uocis ignotae
 clamore primum hostico experti.
 Agmina campos cognata tenent,
dignaque iacto semine proles,
 uno aetatem permensa *die*, 740
 post Luciferi nata meatus,
 ante Hesperios occidit ortus.
 Horret tantis aduena monstris
populique timet bella *recentis*,
 donec cecidit saeua iuuentus 745
 genetrixque suo reddi gremio
 modo *productos* uidit alumnos.

728 *del. Leo* I 114

729 *er. caer. cap. E edd.: caer. er. cap. A S H m O q*

732-737 *effudit ar. | son. - cor. | lit. - can. | el. - linguas | ag. - ignotas | clamore - experti E A S H O q* *Gia.:* *effudit ar. son. reflexo | cla. cor. lit. ad. | str. can. el. aere | non an. ling. ag. et ora | uocis ign. cla. primum | hostico experti Richter Leo Her. aut feta tel. impio par. effudit ar. | son. - cor. | lit. - can. | el. - linguas | ag. - ignotas | clamore - experti m*

733 *classicum C S H m O q Q: cassicum E clausicum P*

734 *lituusque E S H m O q K Q: litusque C e littusque P*

735 *post aere lacunam indicaverunt Leo, Zw. | non ante ω A S H m O q edd.: ante non Richter*

736 *agiles et ora E: alias et arma A S H m O q*

739 *dignaque A S H m O q: lignaque E*

740 *die E C S H m O q: diem P*

744 *populique E C S H m O q: populi P | recentis A S H m O q: regentis E*

746 *gene- E: geni- A S H m O q*

747 *productos E² A S H m O q Q e: productus E¹ perductos K*

hac transierit ciuile nefas!
 illa Herculeae norint Thebae
 proelia fratrum. 750
 Quid? Cadmei fata nepotis,
cum uiuacis cornua cerui
 frontem ramis texere nouis
 dominumque canes egere suum?
 praeceps siluas montesque fugit 755
 citus Actaeon agilique magis
 pede per saltus *et saxa uagus*
 metuit motas zephyris plumas
 et quae posuit retia *uitat*:
 donec placidi fontis in unda 760
 cornua uidit uultusque *feros*,
ubi uirgineos fouerat artus
 nimium saeui *diua* pudoris.

752 cum uiuacis *E C S H m O q* : quid uiuaci *P*

757 et *A S H m O q* : ac *E*

759 uitat *E A S H m O q e* : putat *K*

761 *feros* *A S H O K e* : *ferox E m q om. Q*

762 *ubi* *A S H m O q Her. Zw.* : *ibi E Leo Gia.*

763 *diua* *A S H O q* : *dira E m*

4.4. **CORO CUARTO DEL Ms. M III 25 (m)**

Fata si liceat mihi
 fingere arbitrio meo,
 temperem Zephyro leui
 uela ne pressae graui 885
 spiritu antennae tremant:
 lenis et modice fluens
 aura nec uergens latus
 ducat intrepidam ratem;

882 *fata* *E P C m O q K Q e* : data *S H*

887 *lenis* et *modice* *E* : *lene* sed *modicum* *A Q² S* *leue* sed *modicum* *K H m O* *lenis* sed *modicum* *q*

tuta me media uehat	890
uita <i>decurrens</i> uia.	
<i>Gnosium</i> regem timens	
astra dum demens petit	
artibus fisus nouis	
certat et ueras aues	895
uincere ac falsis nimis	
imperat <i>pennis</i> puer,	
nomen eripuit freto.	
Callidus medium senex	
Daedalus librans iter	900
nube sub media stetit	
alitem expectans <i>suam</i>	
(qualis accipitris minas	
fugit et sparsos metu	
conligit fetus auis),	905
donec in ponto manus	
mouit implicitas puer.	
<i>Comes audacis uiae</i>	
quidquid excessit modum	
pendet instabili loco.	910
Sed quid hoc? postes sonant,	
maestus et famulus manu	
regius <i>quassat</i> caput.	
Ede quid portes noui.	

890 y 891 *om.* A S H O q : *habent* E m K Q e | *decurrens* *Delrio corr.*: *decurrere* E m K Q e *decurrens* s

892 *Gnosium* ω A S H m O q *Her. Gia. Zw.*: *Cnosium* *Leo*

893 *astra* E: *alta* A S H m O q

894 *fisus* E *edd.*: *fidens* A S H m O q

897 *pennis* A S O q: *pinnis* E *regnis* H m

898 *om.* A s S H O q: *habent* E K Q e m *versus* 898 *transp. post* 890 m

902 *suam* ω A S H m O q *Leo Gia.*: *suum* *Bentley corr. Her. Zw.*

908 *comes audacis uiae* A S H m O q *Zw.*: *compede* *Bücheler corr. Leo Her.*: *audacis uiae* *comes audax* E *comes audacis viae* *Gia.*

911 *hoc postes sonant* E: *hic postis sonat* s *hoc postes sonat* A S H O q *hic postes sonat* m

912 *om.* C P τ s A S H O q: *habent* E m K Q e

913 *regius* E: *regios* A S H m O q | *quassat* E m *Leo Gia. Zw.*: *quassans* A S H O q *Her.*

4.5. **CORO QUINTO DEL Ms. N III 21 (q)**

Fatis <i>agimur</i> : ceditate fatis;	980
non sollicitae possunt curae mutare rati stamina fusi.	
Quidquid patimur mortale genus, quidquid <i>facimus</i> uenit ex alto,	985
seruatque suae decreta colus Lachesis <i>dura</i> reuoluta manu.	
Omnia <i>secto</i> tramite uadunt primusque dies dedit extremum: non illa deo uertisse licet, quae <i>nexa</i> suis currunt causis.	990
<i>It</i> cuique <i>ratus</i> prece non ulla mobilis ordo: multis ipsum <i>timuisse</i> nocet, multi ad fatum uenere suum dum fata timent.	
Sonuerere fores atque ipse suum <i>duce non ullo molitur iter</i> <i>luminis orbus</i> .	995

980 *agimur* E² P S H m O q Q e: *agerimur* E¹ | *cedite Avanti*: *credite* A E S H m O q
 984 *facimus* E C S H m O q: *facinus fecit* P
 986 *dura* ω S H m O q *Gia. Zw.*: *nulla corr. Leo Her.*
 987 *secto* ω S H m O q K Q *Leo Gia.*: *certo vel septo* V *Her. Zw. recto Gronovius*
 990 *nexa* E C S H m O q: *vexa* P
 991 *it* E² S H m O q: *id* E¹ | *ratus* E S H m O q K Q e: *raptus* C P
 993 *timuisse* A S H m O q: *metuisse* E *edd.*:
 996-997 d. n. u. *molitur iter* | l. *orbus* A S H m O q *Her. Zw.*: d. n. u. l. *orbus* | *molitur iter* E *Leo Gia.*

5. CONCLUSIONES

Tomando en consideración todas las lecturas que he reflejado en nuestro aparato crítico, la filiación de nuestros códices corresponde a la rama A, pues de un total de 314 versos, el 14% son lecturas de esta rama A, frente al 12% de la rama E. Ahora bien, nuestros mss. H m O q comparten un 18% de lecturas con el grupo EA, y un 9% con la rama E, lecturas que revelan que este es el origen último del texto que transmiten.

Por ello, nuestros códices se encuentran vinculados entre sí y mantienen un alto grado de afinidad con otros códices *recentiores* **K** (codex Cameracensis 555), **Q** (codex Casinensis 392 P) y **e** (codex Etonensis 110), de la rama **A**, que han sido colacionados por Giardina y que he creído conveniente incluirlos en nuestro aparato crítico, por una serie de errores compartidos que proceden de una fuente común.

La colación que he realizado me ha permitido llegar a los siguientes resultados para el establecimiento del texto de nuestra edición:

1.- Afirmar que, cuando **E A C S H m O q** coinciden frente a **P** (vv. 126, 140, 143, 173, 191, 192,193, 417, 423,482, 501, 725, 733, 740, 744, 752, 984 y 990), cuando **E P S H** coinciden frente a **C** (vv. 131 y 496) y cuando **P C m O q** coinciden frente a **S H** (v. 882), en general presentan la mejor lectura. Cuando **P C** coinciden, su lectura se prefiere a **E** y los nuestros (v. 182). Que **P C S** son los más puros de la rama **A** al presentar las tres *lacunae* (*HF* vv. 125-161; *Oed.* vv. 430-471 y *Medea* vv.1009-1027), frente a **H q** que omiten alguna *lacuna* y **m O** que carecen de ellas, lo que revela que han sufrido un proceso de contaminación con la rama **E**. Por último, que la lectura de τ no siempre coincide con la de **C** (v. 161 *sorum E \tau suorum A C P S H* y v. 171 *tenarei E C P S trenarei \tau \varsigma H m O q*).

Sin embargo, todos y cada uno de los códices presentan errores individuales y conjuntivos, como sucede con **S** que, a pesar de ser uno de los más puros, presenta errores individuales (v.116 *fingeret et mondo* y v. 143 *concede*) y conjuntivos (v. 161 *suorum A C P S H*; v. 196 *ingesta A\beta P S H q*; v. 717 *subsistit S K Q* y v. 882 *data S H*) frente a **m O** y **q**.

2.- Completar la información de muchas variantes que no estaban recogidas en ediciones anteriores, como sucede en el v. 141 donde Zwierlein no menciona la variante *profusa est A*; Leo y Herrmann no hacen referencia al v. 196; Giardina no indica que las lecturas del v. 421 y 425: *lutea* y *regeres* aparecen en **S**, sin embargo, es el único que indica las variantes de **S** en los versos 116, 157 y 717.

3.- Conservar y ratificar las lecturas de nuestros mss. en el texto propuesto, cuando nos encontramos ante variantes igualmente aceptadas y avaladas por la tradición manuscrita, siempre que la medida del verso sea correcta y coincida con la lectura de alguna de las ediciones consultadas como vemos en el v.118 *versas equitis sagittas* donde seguimos la lectura de **E A S H m O q** y Zwierlein, frente a la corrección de Leo seguida por Herrmann y la de Giardina. Algo parecido encontramos en el v. 162 *sua motam ripa* donde seguimos la lectura de **A S H m O q** como Giardina y Zwierlein, frente a Leo y Herrmann que siguen a **E**.

En el v. 174 se ofrecen diferentes lecturas *ferunt*, corrección de Leo; *deum*, Herrmann y *virum* Giardina, Zwielerlein y la nuestra, sin embargo sorprende que Herrmann y Zwielerlein no hagan referencia alguna a la corrección hecha por Leo.

He considerado mejor la lectura de *caput* v. 183, que ofrecen nuestros mss., seguida únicamente por Leo y Giardina, y descarto la corrección de Müller *cutem*. Pienso que la lectura de S, *tingit* v. 186, posibilita una mejor comprensión que la de *tendit* para el contexto en el que se encuentra.

Ante la diversidad de lecturas que presenta el v. 404, opto por elegir la lectura *armate* que ofrece el ms. O por estar en paralelismo con el imperativo *redimite*; también prefiero la lectura de *regeres* v. 425, frente a las otras opciones por considerarla mejor para la traducción y ser la del ms. O; asimismo, opto por la lectura *Pactolus* v.467, frente a *Pactolos*; de *damna*, v. 490, frente a *damum*, y la de *oditque*, v. 502, frente a *conditque*, por seguir a nuestros mss. y al no presentar la misma lectura todas las ediciones. Mantengo la lectura de *dura* v. 986 que presentan nuestros mss. y que siguen Giardina y Zwielerlein, frente a *nulla*, seguida por Leo y Herrmann. y *secto* v. 987, seguida por Leo y Giardina, frente a *certo* que siguen los otros editores.

4.- Respetar el criterio de todos los editores en lecturas en las que todos coinciden en seguir a E como *errare* v. 173, frente a *errasse* de nuestro manuscritos; *astra* v. 893, frente a *alta* y *fisus* v. 894, frente a *fidens*, a pesar de que las considero igualmente razonables, pero posiblemente, desde nuestro punto de vista, más poéticas.

5.- Indicar pequeños errores que se deben tener en cuenta en el aparato crítico de Giardina v.136 *dum* E A *det* T, Herrmann v. 136 *dum* E: *det* A; por el contrario, Leo y Zwielerlein no incluyen este verso en su aparato crítico.

En la edición de Herrmann debe aparecer vv. 719-721 en lugar de 719-720 y Zwielerlein, en los vv. 732-737, no describe como Leo, ya que su texto presenta: ef. ar. | son. ref. cl. cor. | lit. ad. str. can. | el. aer. | *** | non. an. lin. ag. et ora | uoc. ig. cl. pr. | hos. exp. y en Leo leemos: ef. ar. son. ref. | cl. cor. lit. ad. | str. can. el. aer. | *** | non. an. lin. ag. et ora | uoc. ig. cl. pr. | hos. exp.

Sabemos que los aparatos críticos deben ser precisos y concretos, pero el conocer las variantes de todas las lecturas de los mss. colacionados ayuda a establecer mejor el *stemma codicum*. Sin embargo, observo que, siendo la edición de Giardina la mejor documentada en muchos ocasiones, al referirse a los mss. consultados los indica con la sigla A, como comprobamos en v. 173 *locis* E A, y aunque recuerda la lectura que erróneamente ofrece Sluiter (*male* Sl. : «locos P S»), no corrige que en S leemos *locis* y no *locos*. Algo parecido comprobamos en el v. 987, indica las siglas A K Q y no hace referencia a la S. Esto nos indica que Zwielerlein y Giardina no siempre tienen en cuenta la lectura de S, a pesar de haberlos colacionado para su edición.

Una vez constatadas estas particularidades que termino de reseñar, pienso que la mayor novedad de esta edición reside en la aportación íntegra de los pasajes afectados de variantes, fruto de una rigurosa colación de las lecturas de los cinco mss. que me ha permitido confirmar, que el ms. S es el más puro de todos por sus lecturas y por ser el único que presenta las tres *lacunae*; que H y q están menos contaminados y cercanos a S y que m y O, al no presentar las *lacunae*, son los más contaminados y los considero interpolados con la rama E, por lo que todos, salvo el ms. S, pertenecen al grupo AE, al que también pertenecen los *recentiores* K Q e.

A todo lo anterior, se suma el ofrecer, en esta edición, lecturas que presentan cada una de las ediciones consultadas y la elección que han hecho los editores de las variantes. Por ello, estoy convencida de que es conveniente y necesario seguir aportando nuevos datos, fruto de la colación de mss. todavía no consultados, y avanzar en la investigación de la tradición manuscrita, apoyándonos en la revisión de trabajos anteriores.

6. BIBLIOGRAFÍA

a) Ediciones

- A. BELLFORTIS (1484): *Editio princeps*, Ferrara.
- I.B. ASCENSUS (1514): L. A. S. *Tragoediae*, Paris.
- H. AVANTIUS (1517): L. A. S. *Tragoediae*, Venetiis apud Aldum.
- M.A. DELRIUS (1593-94): *Sintagma Tragoediae Latinae in tres partes distinctum*, Antuerpiae.
- J. GRONOVIVS (1661): L. A. S. *Tragoediae*, Lugduni Batau.
- J. GRONOVIVS (1682): L. A. S. *Tragoediae*, Ámsterdam.
- R. PEIPER-G. RICHTER (1867) (1922): L. A. S. *Tragoediae*, recensuerunt, Lipsiae, Teubneri.
- FR. LEO (1878) (1963): L. A. S. *Tragoediae*, recensuit et emendavit, Berolini, Weidmannos.
- L. HERRMANN (1924): *Sénèque, Tragédies*, texte établi et traduit, París, Les Belles Lettres.
- TH.H. SLUTER (1941): *L. A. Senecae. Oedipus*, specimen edit. Criticae, Groningae.
- I.C. GIARDINA (1966): *L. A. Senecae Tragoediae*, cum apparatu critico edidit, II vols., Bolonia.
- R.J. TARRANT (1976): *Seneca. Agamemnon*, edited with commentary, Cambridge.
- O. ZWIERLEIN (1986): *L. Annei Senecae, Tragoediae*, recognovit brevique adnotatione critica instruxit, Oxford.
- FR.R. CHAUMARTIN (1999): *Sénèque. Tragédies, Oedipus, Agamemnon, Thyestes*, Les Belles Lettres, París.

b) Bibliografía General

- G. ANTOLÍN (1913): *Catálogo de los códices latinos*, vol. III y IV, Madrid.
- M. BLANCO (1998): *Introducción al comentario de la poesía amorosa de Quevedo*, Madrid.
- M. BECEDAS GONZÁLEZ Y O. LILAO FRANCA (2006): “La Biblioteca General Universitaria de Salamanca: evolución histórica y fondos”, en L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares (coord.), *Historia de la Universidad de Salamanca. Saberes y confluencias*, vol. III-2, 879-895.
- R. BENTLEY (1899): “Adnotationes ad Senecae tragoedias emendandas”, ed. E. Hedicke in *Studia Bentleiana*, fasc. Seneca Bentleianus, 9ss.
- G. BILLANOVICH (1953): *I primi umanisti e la tradizione dei classici latini*, Friburgo.
- K.A. BLÜHER (1983): *Séneca en España*, Gredos, Madrid.
- G. BRUGNOLI (1957): “La tradizione manoscritta di Seneca tragico a la luce delle testimonianze medievale”, *Memorie Acad. Lincei*, ser. 8, 8/3, 267 ss.
- F. BÜCHELER (1872): Coniectanea, RhM 27, 474 ss.
- M.I. CAMPO MUÑOZ (1980): “Honorato Juan, obispo de Osma”, *Celtiberia* 30, 225-233.
- M.I. CAMPO MUÑOZ (1986): *Honorato Juan. Humanista. Maestro de príncipes y obispo de Osma*, Soria.
- G. CARLSSON (1928-29): “Zu Senecas Tragöedien”, *Bull. Soc. des Lettres de Lund*, 39-92.
- L. CASTAGNA (1966): *Nove studi sui cori tragici di Séneca*, Milan.
- GR. DE ANDRÉS (1964): “La biblioteca de don Diego Hurtado de Mendoza”, *Documentos para la historia del monasterio de San Lorenzo de El Escorial*, vol. 7, 235-323.
- GR. DE ANDRÉS (1972): “Historia de la biblioteca del Conde –Duque de Olivares y descripción de sus códices”, *Cuadernos Bibliográficos* 28, 131-142.
- GR. DE ANDRÉS (1973): “Historia de la biblioteca del Conde –Duque de Olivares y descripción de sus códices”, *Cuadernos Bibliográficos* 30, 5-16.
- A.C. DE LA MARE (1977): “Petraarch’s manuscripts of de Tragedias”, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 40, 286-290.
- T. DE ROBERTIS (2004): “L’ Etruscus” en *Seneca, una vicenda testuale*, en T. DE ROBERTIS-G. RESTA, Firenze.
- TH. DÜRING (1907): “Die Überlieferung des interpolierten Textes von Senecas Tragödien”, *Hermes* 42, 113-126 y 579-594.
- TH. DÜRING (1912): “Zur Überlieferung von Senecas Tragödien”, *Hermes* 47, 183-198.
- J.H. ELLIOT (1990): *El Conde-Duque de Olivares*, trad. Castellana de T. de Lozoya, Barcelona.

- C. FERNÁNDEZ GONZÁLEZ Y S. SIMÕES (2012): “Apéndice a nuevas aportaciones a la biblioteca de Francisco de Quevedo”, *Manuscr. Cao*, n^o 12, 1-11.
- R. FERNÁNDEZ POUSA (1942): “Catálogo de los códices clásicos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca”, *Revista de la Univ. de Madrid*, Tomo II, fasc. I, 168-189.
- G. FIESOLI (2004): “Sul ruolo ed il valore di E nelle edizioni moderne delle *Tragedia seneciane*: breve excursus da Gronovius a Zwiwerlein”, *Seneca una vicenda testuale*, a cura di T. De Robertis e G. Resta, Firenze, 131 s.
- M^aC. GARCÍA FUENTES (2009): “Sobre tres códices de las *Tragedias* de Séneca (ms. 14704 BN, ms. II/3096 y ms. II/1786 BPR)”, *La Filología Latina mil años más*, 587-600.
- M^aC. GARCÍA FUENTES (2012): “El coro primero del *Hercules furens* del ms. 69, Biblioteca Universidad de Salamanca”, *CFC Estudios. Latinos.*, vol. 32, n^o 1, Madrid, 51-65.
- M^aC. GARCÍA FUENTES (2014): “El manuscrito M III-16 de las *Tragedias* de Séneca en la Real Biblioteca de El Escorial”, en *Philologia, Universitas, Vita*, J.M. BAÑOS BAÑOS, M^aF. BARRIOS VEGA, M^aT. CALLEJAS BERDONÉS y A.LÓPEZ FONSECA (eds), Madrid, 367-378.
- I.C. GIARDINA (1966): *Tradizione manoscritta*, 31-74.
- T. GONZÁLEZ ROLÁN, P. SAQUERO, A.LÓPEZ FONSECA (2002): *La Tradición clásica en España siglos XIII- XV*, Madrid.
- CH. GRAUX (1982): *Los orígenes del fondo griego del Escorial*, Madrid.
- E. HANSEN (1924): *Die Stelling der Affektrede in den Tragödien des Séneca*, Berlín.
- O. HERZOG (1928): “Datierung der Tragödien des Séneca”, *Rheinisches Museum* n.s. 77, 516 s.
- P. JAURALDE POU (1998): *Francisco de Quevedo (1558-1645)*, Castalia, Madrid.
- E.LEZCANO VEGAS.- P. PONTE DÍAZ (2005): “El manuscrito 2703 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca”, *Actas XI Congreso Español de Est. Clásicos*, coord. A. Alvar Ezquerro, vol. 3, 511-520.
- J. LUQUE MORENO (1974): “Sobre los coros polimétricos de Séneca: apreciaciones en torno a la tipología verbal y a la regularidad acentual”, resumen en *RSEL* 4/1, 249-251.
- J. LUQUE MORENO (1979): *Séneca.Tragedias*, intro., trad. y notas, Gredos, Madrid, 73-81.
- A.P. MAC GREGOR (1985): “Manuscript of Seneca. Handlist”, en *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*, 1166.

- B. MAGRO SANTANA (2008): *La hora de Quevedo*, Madrid.
- M. MÜLLER (1898): *In Senecae tragoedias Quaestiones criticae*, Berolini.
- G. PASQUALI (1988): *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze.
- R. PEIPER (1863): *Observationum in Senecae tragoedias libellus*, Breslau.
- R.H. PHILIP (1968): "The Manuscript tradition of Seneca's Tragedies", *Classical Quarterly*, n. s. 18, 150-179. Resumen de la tesis doctoral, Cambridge, 1964.
- A. POCIÑA PÉREZ (2006): "Bibliografía española sobre Séneca (siglo XX)", *Florentia Iliberritana*, n° 17, 359-410.
- G. RICHTER (1894): *De corruptis quibusdam Senecae tragoediarum locis*, Jena.
- L. RUBIO. (1983): "Manuscritos clásicos latinos conservados en España", en *Unidad y pluralidad en el mundo Antiguo. Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos*. Gredos, Madrid, 279-291.
- L. RUBIO (1984): *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid.
- E. RUIZ GARCÍA (2004): "Un valioso testimonio latino con anotaciones de Petrarca", *Seneca una vicenda testuale*, a cura di T. De Robertis e G. Resta, Firenze, 140 s.
- E.CH. STUART (1912): "The ms. of the interpolated (A) tradition of the tragedies of Seneca", *Classical Quarterly* 6, 1-20.
- M. VILLAR (1995): *Códices petrarquescos en España*, Padova.
- O. ZWIERLEIN (1984): *Prolegomena zu einer kritischen Ausgabe der Tragödien Senecas*, Mainz-Wiesbaden.